

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Band:** 50 (1972)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Post

Auf der 32 km langen Strecke **Bellinzona-Mesocco** haben die **PTT**, gemäss einem Bundesratsbeschluss, am 28. Mai die **Personen-, Postsachen- und Stückgüterbeförderung von den Rhätischen Bahnen übernommen**.

In neun der elf Postkreise fanden Ende März bis Ende April die **Lehrabschlussprüfungen für diplomiertes Postpersonal** statt. Erstmals bewarben sich auch 44 Damen um das Diplom. 167 von 178 Lehrtöchtern und Lehrlingen konnte das Diplom ausgehändigt werden. 60 Absolventen mit sehr guten Durchschnittsnoten durften Anerkennungspreise in Empfang nehmen. In zwei Direktionen finden diese Prüfungen erst im Herbst statt.

Um die Öffentlichkeit auf die **Aktion «Jura 1972» der Reisepost** aufmerksam zu machen, befuhr an drei Tagen Ende Mai/Anfang Juni eine fünfspännige Gotthardkutsche die Strecken Neuenburg–Le Locle, Laufen–Liestal und Gelterkinden–Aarau. Zu diesen Werbereisen wurden Vertreter der Presse, des Radios und des Fernsehens eingeladen.

Die schweizerischen PTT-Betriebe verwenden seit einiger Zeit deutsche **Laufzeitprüfgeräte für die Feststellung der Transport- und Lagerzeit sowie der Transportart von Postsendungen**. Das nur 730 g schwere Gerät arbeitet nach dem Prinzip des Schüttelrecorders durch Aufzeichnung der Erschütterungen auf einen batterieangetriebenen Registrierstreifen.

## Telephon

Der Anteil der von den Teilnehmern im Januar und Februar **selber hergestellten Auslandverbindungen hat sich auf 72,9% erhöht**, wobei in Zürich bereits 73,5%, in Bern, Genf und Lausanne rund 80% und in Basel gar 87,8% automatisch hergestellt wurden.

Zwischen der schweizerischen Telephon-Netzgruppe **Martigny** und dem italienischen **Aostal** konnte im Juni **der automatische Grenzverkehr** aufgenommen werden.

Für den Fern- und Grenzverkehr wurden **zwischen Basel und Nancy sowie zwischen Colmar und Basel zusätzliche Leitungen** in Betrieb genommen.

**77 Leitungen** (48 via Satelliten, 26 via Kabel und 3 über Kurzwellen) stehen seit Anfang Mai **zwischen der Schweiz und den USA** für Telephonie in Benützung.

## Poste

Se conformant à un arrêté du Conseil fédéral, les **PTT ont repris**, le 28 mai, le **transport des personnes, envois postaux et colis-marchandises des chemins de fer rhétiques** sur le tronçon de 32 km Bellinzone–Mesocco.

Dans neuf des onze arrondissements postaux se sont déroulés de fin mars à fin avril les **examens de fin d'apprentissage du personnel postal diplômé**, qu'ont affronté pour la première fois aussi 44 dames. 167 des 178 apprenties et apprentis ont obtenu leur diplôme et 60 d'entre eux ont reçu un prix pour leurs très bonnes moyennes. Dans deux directions, ces examens n'auront lieu qu'en automne.

Pour appeler l'attention du public sur la **campagne «Jura 1972» du service postal des voyageurs**, la diligence du Saint-Gothard, tirée par un attelage à 5 chevaux, a emprunté durant trois jours compris entre fin mai et début juin les itinéraires Neuchâtel–Le Locle, Laufen–Liestal et Gelterkinden–Aarau. Des représentants de la presse, de la radio et de la télévision ont été invités à ces voyages de propagande.

Depuis quelque temps, l'Entreprise des PTT suisses utilise des **appareils allemands de contrôle de la durée de transport permettant de déterminer les temps de transport et d'entreposage ainsi que la nature des envois postaux**. L'appareil qui ne pèse que 730 g est alimenté par pile et enregistre les secousses sur une bande.

## Téléphone

La quote-part des **communications internationales établies directement par les abonnés en janvier et février a passé à 72,9%**, elle est de 73,5%, à Zurich, de 80% à Berne, Genève et Lausanne et même de 87,8% à Bâle.

Le **trafic téléphonique frontière automatique** a été inauguré en juin entre le groupe de réseaux de **Martigny** et le **val d'Aoste**.

Pour le trafic interurbain et frontière, des **lignes supplémentaires** ont été mises en service entre **Bâle et Nancy** ainsi qu'entre **Colmar et Bâle**.

Depuis début mai, **77 circuits** (48 par satellites, 26 par câbles et 3 par ondes courtes) sont utilisés pour la téléphonie **entre la Suisse et les USA**.

## Posta

Il 28 maggio, sulla scorta di un decreto del Consiglio federale, le PTT hanno **assunto dalle Ferrovie Retiche il servizio dei trasporti viaggiatori, postali e merci** sulla tratta di 32 km tra **Bellinzona e Mesocco**.

In marzo e aprile si svolsero in nove degli undici circondari postali gli **esami di fine tirocinio del personale postale diplomato**. Per la prima volta si presentarono agli esami anche 44 donne. 167 dei 178 apprendisti e apprendiste ottennero il diploma. 60 candidati, che conseguirono una media particolarmente alta, furono ricompensati con un premio di riconoscimento. Presso due direzioni gli esami avranno luogo nel corso dell'autunno.

Per rendere nota al pubblico **l'azione «Giura 1972» del servizio postale dei viaggiatori**, la diligenza del Gottardo con cinque cavalli percorse alla fine di maggio e all'inizio di giugno le tratte Neuchâtel–Le Locle, Laufen–Liestal e Gelterkinden–Aarau. A queste escursioni di propaganda vennero invitati i rappresentanti della stampa, della radio e della televisione.

Da qualche tempo l'Azienda delle PTT utilizza degli apparecchi germanici **per la misurazione del tempo di transito, al fine di stabilire le durate di trasporto e di giacenza e il genere di trasporto degli invii postali**. L'apparecchio a batteria, che pesa solo 730 g, lavora con il principio della registrazione delle scosse, che vengono incise su un nastro magnetico.

## Telefono

La quota parte delle **comunicazioni con l'estero stabilite dall'abbonato stesso è aumentata al 72,9%**. Questa quota ascende per Zurigo al 73,5%, per Berna, Ginevra e Losanna all'80% circa e per Basilea all'87,8%.

Nel mese di giugno è stato inaugurato il **traffico automatico di frontiera** tra il gruppo di reti telefoniche di **Martigny** e la **Valle d'Aosta**.

**Tra Basilea e Nancy e tra Colmar e Basilea** sono state messe in esercizio **linee supplementari** per il traffico di frontiera e a grande distanza.

Dall'inizio di maggio, **tra la Svizzera e gli USA**, sono disponibili **77 linee telefoniche**, di cui 48 via satelliti, 26 via cavo e 3 su onde corte.

## Telegraph, Telex

Zur Entlastung der telephonischen Telegrammaufgabe (Nr. 10) in den Primär-Telegraphenämtern **Bern und Zürich**, sind seit März 1972 rund 100 weitere Postbüros mit Fernschreibern ausgerüstet worden, weitere 50 werden bis Ende Jahr hinzukommen, so dass dann etwa 420 Poststellen ihre Telegramme direkt ATECO aufgeben können.

Mit den wieder japanisch gewordenen **Ryu-Kyu-Inseln** (Okinawa) ist mit der Mehrzahl der dortigen Telexanschlüsse der **automatische Telexverkehr** zu den mit Japan gültigen Tarifen aufgenommen worden.

**Telexverbindungen mit Jordanien** können, via Rom, künftig **halbautomatisch** hergestellt werden.

Von **Nigeria** aus wurde die **automatische Verbindungsherstellung nach der Schweiz** eingeführt.

Dem **Fernsatznetz der Schweizerischen Depeschagentur** sind nunmehr **30 Zeitungen** angeschlossen.

Ein **Datenübertragungs-Mietleitungsnetz** wurde für die **Solothurnische Kantonalbank** in Solothurn und ihren Filialen an acht Orten in Betrieb genommen.

## Radio, Fernsehen

Anfang Mai wurde auch im **Studio Lugano** eine **Kommandoanlage zur Fernsteuerung der UKW-Sender I 1 und I 2** übergeben. Damit können nun sämtliche schweizerischen UKW-Sender von den Schaltzentren Bern, Lausanne und Lugano aus ein- und ausgeschaltet werden. Zudem werden die Sender und Modulationsleitungen automatisch auf ihre Übertragungsgüte überprüft.

**Lokale Fernsehumschalter** für das deutschschweizerische Programm wurden am 30. Mai in **Reuenthal** (Kanal 41) und **Kreuzlingen** (K. 53) eingeschaltet. Gleichentags konnten in **Bönigen** (K. 43), **Hahnenmoos** (K. 60), auf dem **Männlichen** (K. 37) und in **Wattenwil** BE (K. 60) weitere Umschalter zur Ausstrahlung des TV-Programms der italienischen Schweiz den Dienst aufnehmen.

Zwischen dem Überseeterminal Bern und dem Kurzwellensender Schwarzenburg wurde eine **Fernsteuerung** in Betrieb genommen, die es erlaubt, bestimmte Sender und Richtantennen fernzusteuern und dadurch den Verkehr zu vereinfachen und den Betrieb zu rationalisieren.

## Télégraphe, télex

**Pour décharger le dépôt des télégrammes par téléphone** (No 10) dans les offices télégraphiques primaires de **Berne et de Zurich**, on a doté depuis mars 1972 encore 100 bureaux de poste de téléimprimeurs et, d'ici à la fin de l'année, on en fera autant dans 50 autres. Quelque 420 offices de poste pourront ainsi adresser directement leurs télégrammes à l'ATECO.

Les îles **Ryu Kyu** (Okinawa) étant redevenues japonaises, le **trafic télex automatique** a été ouvert avec la plupart des raccordements télex aux tarifs applicables au Japon.

**Des communications télex semi-automatiques** peuvent dorénavant être établies avec la **Jordanie** par l'entremise de Rome.

**L'établissement automatique des communications à destination de la Suisse** a été introduit au départ du Nigeria.

Le **réseau de télécomposition de l'Agence télégraphique suisse dessert à présent 30 journaux**.

Un **réseau de lignes louées pour la transmission de l'information** a été mis en service pour la **Banque cantonale de Soleure** à Soleure et dans ses succursales dans huit localités.

## Radio, télévision

Au début de mai, une **installation de commande pour la télécommande des émetteurs OUC I 1 et I 2** a été inaugurée au **studio de Lugano**. Ainsi, tous les émetteurs OUC suisses peuvent être enclenchés et déclenchés à partir des centres de commande de Berne, Lausanne et Lugano. En outre, la qualité de transmission des émetteurs et des lignes de modulation est contrôlée automatiquement.

**Des réémetteurs locaux de télévision** pour le programme de la Suisse alémanique ont été inaugurés le 30 mai à **Reuenthal** (canal 41) et à **Kreuzlingen** (canal 53). Le même jour, des réémetteurs destinés à diffuser le programme de télévision de la Suisse italienne ont été ouverts à l'exploitation à **Bönigen** (canal 43), au **Hahnenmoos** (canal 60), au **Männlichen** (canal 37) et à **Wattenwil** BE (canal 60).

Entre le terminal transocéanien de Berne et l'émetteur à ondes courtes de Schwarzenbourg a été mise en service une **télécommande qui permet de commander à distance certains émetteurs et antennes directives** et, partant, de simplifier le trafic et de rationaliser le service.

## Telegrafo, telex

Dal mese di marzo 1972, **perdisimpegnare il servizio della presentazione telefonica dei telegrammi** (n° 10) degli uffici telegrafici primari di **Berna e Zurigo**, circa un centinaio di ulteriori uffici postali sono stati equipaggiati di telescriventi, mentre altri 50 lo saranno entro la fine dell'anno; con ciò ben 420 uffici postali potranno trasmettere direttamente all'ATECO i loro telegrammi.

Con la maggior parte dei collegamenti telex delle **isole Ryukyu** (Okinawa), le quali sono ora nuovamente sotto la sovranità del Giappone, è stato introdotto il **traffico automatico per telex** alle tariffe in vigore per il Giappone.

In futuro le **comunicazioni telex con la Giordania** possono essere stabilite in **servizio semiautomatico** via Roma.

Dalla **Nigeria** è stato introdotto lo **stabilimento automatico delle comunicazioni a destinazione della Svizzera**.

Alla **rete di telecomposizione dell'Agenzia telegrafica svizzera** sono ora **allacciate 30 stamperie di giornali**.

Per la **Banca cantonale solettese** a Soletta è stata messa in esercizio una **rete di linee noleggiate per la trasmissione di dati**, alla quale sono collegate le succursali di otto località.

## Radio, televisione

All'inizio di maggio è stato attivato anche nello **studio di Lugano** un **impianto di telecomando per le stazioni trasmettenti a OUC I 1 e I 2**. Tutte le trasmettenti a OUC svizzere possono ormai essere inserite e disinserite in partenza dai centri di comando di Berna, Losanna e Lugano. Inoltre, si esamina automaticamente la qualità di trasmissione degli impianti emittenti e delle linee di modulazione.

**Ripetitori locali per la televisione**, che mettono in onda programmi della Svizzera tedesca, sono stati attivati il 30 maggio a **Reuenthal** (canale 41) e a **Kreuzlingen** (c. 53). Dalla stessa data ulteriori ripetitori installati a **Bönigen** (c. 43), sull' **Hahnenmoos** (c. 60), sul **Männlichen** (c. 37) e a **Wattenwil** BE (c. 60) diffondono il programma televisivo della Svizzera italiana.

Tra il terminale del servizio d'oltremare a Berna e l'emittente a onde corte di Schwarzenburg è stato attivato un'apparecchiatura, **che permette di telecomandare certi trasmettitori e le rispettive antenne direzionali**, rendendo con ciò più semplice e razionale l'esercizio.

## Verschiedenes

In der **wirtschaftlichen Gewichtung der verschiedenen PTT-Dienstzweige** hat sich 1971 gegenüber dem Vorjahr verschiedenes geändert. Nach wie vor halten Telefon und Briefpost – mit zusammen 61,4% aller Kosten – die Spitze und entsprechend ist ihr wirtschaftliches Gewicht. Die Paketpost (9,6%) wurde von der Geld- und Bankpost (9,8%) vom 3. auf den 4. Rang verdrängt. Es folgen Telegraph (5,4%), Fernsehen (4,4%) und übrige Lieferungen und Leistungen (3,3%). Die Güter- und Reisepost (2,8%) hat ihrerseits den Radiorundspruch (2,7%) auf den 9. Platz verdrängt, während an 10. Stelle der Telephonrundspruch (0,6%) folgt.

Im April hat erstmals ein einjähriger **Fernkurs I für Fernmeldesekretäre** begonnen, dessen erfolgreiches Bestehen Voraussetzung für den Aufstieg in Ämter der 8. und höhern Besoldungsklassen darstellt.

Zum ersten Male begann ein **künftiger Chemielaborant (Typ A)** seine dreijährige **Lehre im chemischen Laboratorium der Abteilung Forschung und Entwicklung** der PTT.

**Vier afrikanische Volontäre** (aus dem Kongo Brazzaville, Rwanda und Obervolta) absolvierten im Mai in einer Genfer **Pentaconta-Quartierzentrale** einen einwöchigen Ausbildungskurs.

## Divers

En 1971, la **pondération économique des différents services des PTT** s'est modifiée par rapport à 1970. Si le téléphone et la poste aux lettres – avec 61,4% de tous les frais – sont toujours en tête et si leur importance économique est considérable, les services financiers (9,8%) ont fait rétrograder les colis postaux (9,6%) du 3<sup>e</sup> au 4<sup>e</sup> rang. Suivent le télégraphe (5,4%), la télévision (4,4%) et les autres prestations et livraisons (3,3%). Le service des voyageurs et des colis-marchandises (2,8%) a rejeté la radiodiffusion (2,7%) à la 9<sup>e</sup> place, tandis que la télédiffusion (0,6%) occupe la 10<sup>e</sup> position.

En avril a débuté pour la première fois le **cours I par correspondance pour secrétaires des télécommunications**; il dure une année. Les agents qui le terminent avec succès peuvent accéder à des fonctions rangées en 8<sup>e</sup> classe de traitement et plus haut.

Pour la première fois, un **futur aide-chimiste (type A)** a commencé son **apprentissage de trois ans au laboratoire de chimie de la division des recherches et du développement des PTT**.

**Quatre volontaires africains** (du Congo-Brazzaville, du Rwanda et de la Haute-Volta) ont suivi en mai un cours d'instruction d'une semaine dans un **central de quartier Pentaconta** de Genève.

## Diversi

Nel 1971 le **ponderazioni economiche dei diversi rami dei servizi delle PTT** hanno subito parecchi spostamenti rispetto a quelle dell'anno precedente. Tuttavia, con il 61,4% di tutti i costi, il telefono e la posta lettere sono sempre in testa alle ponderazioni economiche. I servizi della posta pacchi (9,6%) sono stati retrocessi dal 3° al 4° posto dai servizi a denaro (9,8%). Seguono nell'ordine i servizi telegrafici 5,4%, della televisione (4,4%) e quelli delle rimanenti forniture e prestazioni (3,3%). Il servizio merci e quello dei viaggiatori (2,8%) hanno a loro volta fatto retrocedere i servizi radiofonici (2,7%) al 9° posto, mentre al 10° posto seguono i servizi della filodiffusione (0,6%).

In aprile ha avuto inizio il **primo corso per corrispondenza di un anno per i segretari delle telecomunicazioni**. L'esito positivo di questo corso è la premessa per poter avanzare in funzioni dell'8<sup>a</sup> classe di stipendio e superiori.

Per la prima volta un **candidato assistente chimico (tipo A)** ha iniziato **presso il laboratorio chimico della divisione ricerche e sviluppo delle PTT** il suo **tirocinio** di tre anni.

**Quattro volontari africani** (del Congo Brazzaville, del Rwanda e dell'Alto Volta) seguirono durante il mese di maggio a Ginevra, in una **centrale di quartiere del tipo Pentaconta**, un corso d'istruzione che durò una settimana.